

# Foreign Transcript Evaluation Manual

Volume I

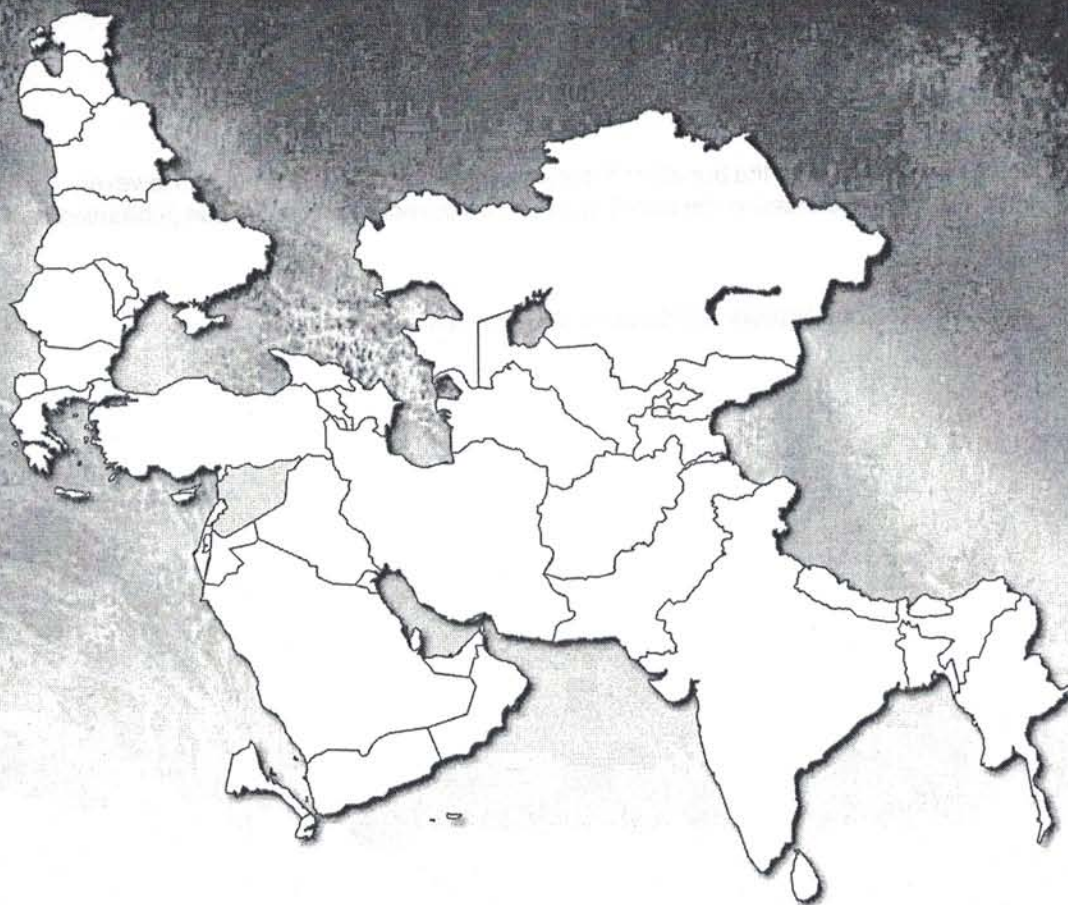


P. L. Grant and Associates

Online Guide to

# Educational Systems

Around the World—Syria



**NAFSA**

Association of  
International Educators

Submitted by Kurt Baumbach  
December 2011

**Country****SYRIAN ARAB REPUBLIC****School Year** SEPTEMBER - JUNE

Compulsory Education:

Ages 6 - 11; Grades 1-9

**Diploma Awarded*****Al-Shahâda Al-Thânawiyya-Al'Amma*** (Secondary School Leaving Certificate)***Al-Shahâda Al Thânawiyya Al-Fanniyya*** (Technical Baccalaureate)**Educational System**

## U.S. EQUIVALENT

Pre-primary (ages 3-5)	Kindergarten
Primary Stage/Basic Education I School - 1st	1st
2nd	2nd
3rd	3rd
4th	4th
5th	5th
Basic Education II School - 6th	6th
7th	7th
8th	8th
9th - Basic Education Leaving Certificate	9th
General or Technical Secondary - 10th	10th
11th	11th
12th	12th - Standard HS Diploma

**Grading Scale**

## U.S. EQUIVALENT


**Grading Remarks**

In the literary branch of the baccalaureate maximum of 240. Minimum pass mark is 102. In the scientific branch maximum of 260. Minimum pass mark is 104. In the Technical/Scientific Branch: 0-260 with 104 passing.

**Country Notes**

Basic education stage I lasts for five years. It is followed by four years of Basic Education stage II. At the end of grade 9, pupils sit for the national Basic Education Leaving Certificate examination. Secondary education lasts for three years. Students may either enter the general or the technical branches, although entry is selective and is based on the Basic Education Leaving Certificate examination. In the general branch, the first year is introductory. After this, pupils enter either the literary or the scientific track. At the end of the three-year course, pupils sit for the Al-Shahâda-Al Thânawiyya/Secondary School Leaving Certificate. Technical secondary education is divided into technical industrial and commercial tracks. Vocational education comprises industrial and vocational education for girls. At the end of the course, pupils sit for the Al-Shahâda Al-Thânawiyya Al-Fanniyya (Technical Baccalaureate) which offers entry to the various Vocational Training Institutes.

System of Education: [http://www.unesco.org/iau/onlinedatabases/systems\\_data/sy.rtf](http://www.unesco.org/iau/onlinedatabases/systems_data/sy.rtf)



## SYRIA

BACKGROUND	
Academic Calendar	September-June
What is year nine called?	Year Nine, Year Three
Where is year nine typically located?	Final year of lower secondary school
Native Language(s)	Arabic
GRADUATION TIMELINE	
6 + 3 + 3 = 12	12 years total: six years primary, three years lower secondary, three years upper secondary

### **Acceptable Forms of Proof of High School Graduation:**

1. *Al Shahada Al Thanawiya/Baccalauréat* [Secondary School Leaving Certificate]

Expected Timeline of Completion	12 years (four years or eight semesters from the initial start of year nine)
Issuing Body	Upper secondary school

2. *Technical Secondary Certificate*

Expected Timeline of Completion	12 years (four years or eight semesters from the initial start of year nine)
Issuing Body	Upper secondary school

3. *Religious Secondary Certificate*

Expected Timeline of Completion	12 years (four years or eight semesters from the initial start of year nine)
Issuing Body	Upper secondary school

### **NOT Acceptable Forms of Proof of High School Graduation:**

1. *Preparatory School Leaving Certificate*

Expected Timeline of Completion	Nine years (one year or two semesters from the initial start of year nine)
---------------------------------	--

2. *Professional Secondary Certificate*

Expected Timeline of Completion	11 years (three years or six semesters from the initial start of year nine)
---------------------------------	---

USE THIS GRADING SCALE

## Grading Scale

NUMERIC GRADE	U.S. GRADE EQUIVALENT	QUALITY POINTS
80 – 100	A	4
65 – 79	B	3
50 – 64	C	2
40 – 49	D	1
0 – 39	F	0

## Reference Documents

- » [Course Title Usage guide.](#)
- » [Determination of Credit resource.](#)
- » [International initial-eligibility flyer.](#)
- » [Information on tasks assigned to student-athlete accounts.](#)
- » [NCAA Guide of International Academic Standards for Athletics Eligibility PDF.](#)
- » [Country-specific webpages.](#)
- » [Multi-country references.](#)



- helping students to take care of the national heritage and study it critically, discarding fanaticism and racial discrimination;
- helping the students to understand their society, its values, its relations with other societies and its position among them;
- developing students' abilities of abstract reasoning and generalization, logical and objective thinking and comprehension, their intellectual freedom and positive criticism skills.

The intermediate stage lasts three years, and in the past at the end of this level successful students were awarded the intermediate education diploma (after the introduction of basic education in 2002, the basic education certificate). They may proceed to general secondary schools (three-year course, comprising the scientific and the literary sections starting from the second year), at the end of which they sit the baccalaureate examination, or enrol into technical and vocational schools. At the end of the three-year technical education course, students sit the technical secondary diploma (baccalaureate) examination. Religious education is not administered by the Ministry of Education and is organized as a six-year course, including the intermediate and secondary stages.

The tables below show the weekly lesson timetables for intermediate and general secondary education in 2001:

**Preparatory education (lower secondary): weekly lesson timetable**

Subject	Number of weekly periods in each form		
	I (7th)	II (8th)	III (9th)
Religious education	2	2	2
Arabic language (including handwriting)	6	6	6
Foreign language	5	5	5
Mathematics	4	4	5
Social studies (history, geography and national socialist education)	4	4	4
General science	3	4	4
Drawing	1	1	1
Practical subjects (manual works)	2	2	1
Music and anthems	1	2	—
Agriculture (boys) or needlework and home economics (girls)	2	2	2
Military training	2	2	2
<b>Total weekly periods</b>	<b>32</b>	<b>34</b>	<b>32</b>
Physical education (boys)	2	2	2
Physical education (girls)	2	2	1

Source: Ministry of Education, 2001. Each teaching period lasts 50 minutes.

(7th-9th)  
Middle School

# Secondary HRS Per wk

High (10th-12th)

World Data on Education, 7th edition, 2010/11



## General secondary education: weekly lesson timetable

Subject	Number of weekly periods in each form				
	I (10th)	II (11th)		III (12th)	
		Scient.	Liter.	Scient.	Liter.
Religious education	2	2	2	2	2
Arabic language	6	4	7	4	8
Foreign language	5	5	8	5	7
Principles of philosophy and sociology	1	-	-	-	-
Logic and humanities	-	2	-	-	-
Arab society, principles of economics and general philosophy	-	-	3	-	-
Philosophy	-	-	-	-	5
History	2	1	3	-	3
Geography	2	-	3	-	3
Mathematics	4	6	-	8	-
Computer science	2	2	-	-	-
Statistics and science	-	-	2	-	-
Physics	2	4	-	5	-
Chemistry	2	2	-	2	-
Biology	2	3	-	3	-
Art education	1	-	1	-	-
Physical education	1	1	1	-	1
National socialist education	1	1	1	1	1
Military training	2	2	2	2	2
<b>Total weekly periods</b>	<b>35</b>	<b>35</b>	<b>33</b>	<b>32</b>	<b>32</b>

Source: Ministry of Education, 2001. Each teaching period lasts 50 minutes.

Secondary education curricula vary according to the branch and field of study, however, there are some common materials such as Arabic and foreign languages. Curricula were developed several times, but the foundations were just recently amended. Amended curricula have not been implemented yet, and textbooks are currently being written and prepared. A problem with the general secondary education curriculum is the challenge in determining the objectives and content as it is supposed to qualify the student for multidisciplinary higher education, life as well as work. This is difficult to achieve and makes the curriculum both extensive and intensive. A problem with the secondary vocational education curricula is that they are developed in the same way as the general secondary curricula. Accordingly, they may not include professional competences and skills necessary to work in the student's chosen field. Simply presenting the information contained in textbooks is the most widely used method in teaching, and relying on the instructors' and students' explanations of professional skills and performance is a common technique in training. The presentation is complemented with educational materials and aids available in the school. (Syrian Commission for Family Affairs & UNICEF, 2008).

In 2003/04, there were 14,910 basic education schools (covering the previous primary and intermediate stages) with some 3.89 million students enrolled and 205,942 teachers. There were 1,171 general secondary schools with 270,878 students enrolled and 27,402 teachers. The number of vocational secondary schools was 563, with a total enrolment of 121,744 students and 17,164 teachers. Finally, there were 96

Trans' ted version of Secondary School Leaving Certificate (Al Shahada Al Thanawiya Examination Results)

See - A Guide for the Placement/transcript evaluation of foreign born students. 9/30/14

High School Certificate  
Scientific Branch

Republic of Syria  
Ministry of Education  
The Directorate of Education in Damascus  
Subscription No: 57600  
Session: 2012

Shahed A A student was born in Baghdad in 1994. Derved a high School Diploma/Scientific branch according to the following grades:

Curriculum	Arabic Language	English Language	French Language	National Socialist Education	Mathematics	Physics	Chemistry	Natural Sciences	Total	Religious Education	Total
Higher grade	40	30	30	20	60	40	20	30	270	20	290
Lower grade	16	12	12	8	24	16	8	12	108	8	116
Deserved degree	22	23	15	12	38	22	11	12	155	10	165
Written	Twenty Two	Twenty Three	Fifteen	Twelve	Thirty Eight	Twenty Two	Eleven	Twelve	Hundred Fifty Five	Ten	Hundred Sixty Five

On 1/9/1433 AH  
21/7/2012 AD

Head of Exam  
Yunis Fatti

Minister of Education  
Sulaiman Al-yunis

**\*Contacted Georgia Perimeters College to confirm.**

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, Esam Abduisada, hereby certify that the above is an accurate and complete translation of a High School Certificate in Arabic and that I am competent in both English and Arabic to render such a translation.

Date: 04/25/13  
Translator's signature

Notary Public *[Signature]*



**GRADUATED**

High School Graduate

Grade Level: 12  
School Year: GRADUATED  
Country: SYRIA

**EMAILED**

SEP 30 2014

Initial.



Grade Level: \_\_\_\_\_  
 School Year: \_\_\_\_\_  
 Country: \_\_\_\_\_

WRAT = 6.5

السلطنة الأردنية الهاشمية  
 وزارة التربية والتعليم  
 مديرية التربية والتعليم لمحافظة جرش  
 قسم الامتحانات والالتحاق  
 ٢٢ حزيران ٢٠١٦  
 اسبق  
 صلاح علي صرحه المعلومات  
 مدير التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم



(Sr 3)

Directorate of Education / Jerash

To Whom It May Concern

No. 7/10/

Date 22/11/2016

The administration of Jerash Secondary school certifies that Fakima is/was a student in the 10th grade, section (B) in the academic year 2015/2016. His / Her results in the (1<sup>st</sup> semester, 2<sup>nd</sup> semester, annual result) were as follows:

Subject	Maximum	Passing Score	Result	
			In Numbers	In words
Religion	200	100	197	Hundred ninety seven
Arabic	300	150	283	two hundred eighty three
English	200	100	184	hundred eighty four
Maths	200	100	162	hundred sixty two
(History) Social studies	200	100	198	hundred ninety eight
Science (Chemistry)	400	200	344	three hundred forty four
Art	100	50	98	Ninety eight
Sport	100	50	98	Ninety eight
* 1hour Vocational education	100	50	98	Ninety eight
* 2hours Computer	100	50	93	Ninety three

Grand Total : 1559

Average : 92

Result: (Pass, Incomplete, Fail)

\*  \* HRS/class obtained from student interview.

This was issued upon his / her request.



Name and Signature of school principal

Fadih Atmeh

# **Evaluated Transcript**

Grade Level: 10  
 School Year: 2015-16  
 Country: Syria

WRAT = 6.5

الجمهورية العربية السورية  
 وزارة التربية والتعليم  
 مديرية التربية والتعليم لمحافظة جرش  
 قسم الامتحانات والافتتاحات  
 ٢٢ تشرين الثاني ٢٠١٦  
 Asew  
 اصحاب على صفحة المعلومات  
 مدير التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم



(Sr 3)

Directorate of Education / ...Jerash.....

To Whom It May Concern

No. 7/10/1

Date 22/11/2016

The administration of Jerash Secondary.....school certifies that Fatima..... is /was a student in the 10th..... grade, section ( B ) in the academic year 2015...../.....2016..... His / Her results in the (1<sup>st</sup> semester, 2<sup>nd</sup> semester, annual result) were as follows:

Subject	Maximum	Passing Score	Result	
			In Numbers	In words
Religion	200	100	197	Hundred ninety seven
Arabic	300	150	283	two hundred eighty three
English	200	100	184	hundred eighty four
Maths	200	100	162	hundred sixty two
social studies	200	100	198	hundred ninety eight
science (Chemistry)	400	200	344	three hundred forty four
Art	100	50	98	Ninety eight
Sport	100	50	98	Ninety eight
Vocational education	100	50	98	Ninety eight
Computer	100	50	93	Ninety three

HRS  
 2  
 6  
 5  
 4  
 History) 2  
 2  
 1  
 1

\* 1hour

\*2hours

Grand Total : 1559  
 Result: ( Pass, Incomplete, Fail )

Average : 92  
 class

This was issued upon his / her request.

\* HRS/obtained from student interview

**GRADING SCALE CONVERSION**  
 80-100 = A OR 4.00 GPA  
 65-79 = B OR 3.00 GPA  
 50-64 = C OR 2.00 GPA  
 40-49 = D OR 1.00 GPA  
 0-39 = F OR 0.00 GPA

Name and Signature of school principal

Fadih Atmeh

**FOREIGN TRANSCRIPT EVALUATION WORKSHEET**

<b>Last Name:</b>		<b>First Name:</b>	
<b>Date of Birth:</b>		<b>WRAT:</b>	6.5
<b>Country:</b>	Syria	<b>Language:</b>	Arabic

**Course Analysis**

<b>Grade Level:</b>	<b>10</b>		<b>School Year:</b>	<b>2015-2016</b>		
<b>Foreign Subject</b>	<b>U.S. Equivalent Subject</b>	<b>Hrs per wk</b>	<b>Foreign Grade</b>	<b>U.S. Grade</b>	<b>Credit</b>	<b>Course Code</b>
Religion	TBD Elective	2	197/200=98	A	0.5	
Arabic	Arabic I	6	283/300=94	A	1	
English	English Elective/ TBD	5	184/200=92	A	1	
Maths	MATH II/GEOMETRY	4	162/200=81	A	1	
Social Studies (HISTORY)	TBD/WORLD HISTORY OR ECONOMICS	2	198/200=99	A	0.5	
Computer	CTAE/Elective	2	93/100=93	A	0.5	

<b>Grade Level:</b>		<b>School Year:</b>				
<b>Foreign Subject</b>	<b>U.S. Equivalent Subject</b>	<b>Hrs per wk</b>	<b>Foreign Grade</b>	<b>U.S. Grade</b>	<b>Credit</b>	<b>Course Code</b>

**Total Credits:** \_\_\_\_\_

<b>Grading Scale Conversion</b>		<b>Grading Scale Used in Evaluation</b>
<b>Foreign Scale =</b>	<b>U.S. Grade Equivalent</b>	<input type="checkbox"/> Grading Scale from Student Transcript <input type="checkbox"/> Country Profile Snapshot <input checked="" type="checkbox"/> <u>NCAA Eligibility Center</u> <input type="checkbox"/> WES                      AACRAO Edge <input type="checkbox"/> ScholarPro <input type="checkbox"/> Other: <u>X World Data on Education (hrs)</u>
80-100	A or 4.00 (P/PASS)	
65-79	B or 3.00 (P/PASS)	
50-64	C or 2.00 (P/PASS)	
40-49	D or 1.00 (P/PASS)	
0-39	F or 0.00 (F/Fail)	
		<b>Wkly Hrs: ≥ 4 hrs= 1.00; 2-3hrs = 0.5</b>

<b>Notes:</b>	<b>Date:</b>
Only classes attended 2 or more hrs are eligible to be added to transcript evaluation.	<b>Evaluated By</b>